



TEST REPORT

TEST REPORT NO : B60601944 R002

Sep.19,2019

Page : 1 of 5

Applicant : JENSEN SWING PRODUCTS INC Test Date : Aug. 29 - 30 & Sep.16 - 19, 2019

Address : 9327 WHEATLANDS ROAD SANTEE, CA 92071 Received Date: Aug. 29 & Sep 16, 2019

Contact Person : ERIC YEH Contact Info: eric.yeh@ychind.com

Sample Description: Spring Clip, 4"Nylon Bushing Swing Hanger, 6"Nylon Bushing Swing Hanger, Tire Swivel Wood Beam-Silver

Buyer: Jensen Swing Products INC Supplier: YCH IND CORP

Order / Style / item no.: H165 (2450-10), SH140A (7666-10100), SH140 (7666-10150), A125 (8661(SL)) Country of Origin: CHINA

Export To: US

Test Item	Conclusion
Total Phthalates Content [16 CFR 1307.3 Prohibition of children's toys and child care articles containing specified phthalates]	PASS
Total Lead Content in Paints and Surface Coatings [Consumer Product Safety Improvement Act of 2008]	PASS
Total Lead Content in Substrates [Consumer Product Safety Improvement Act of 2008]	PASS
Remark: 1. The results relate only to the samples tested. 2. The tested Samples/Components/Test Item were selected by client. 3. Superseded to the previous report B60601944 R001, Dated Sep. 04, 2018, add total lead test result.	

***** End of Page *****

For and on behalf of
UL VS Shanghai Limited

Lester Xie - VS Operation Manager

测试样品由客户送样委托检测: 样品信息由客户提供并确认

以下条款仅针对中国市场和社会:

-----该报告仅向委托人公布、供委托人使用, 不具有社会证明的作用。

This letter / report / certificate shall not be reproduced (except in full version) without the written approval of the UL Company. ("UL")

LETTERS / REPORTS / CERTIFICATES: Letters / Reports / Certificates of UL are issued for the exclusive use of the Customer to whom they are addressed. No quotation from reports / certificates or use of the UL's name is permitted except by UL's express written authorization. Letters / reports / certificates apply only to the specific materials, products or processes tested, examined or surveyed and are not necessarily indicative of the qualities of apparently identical or similar materials, products or processes. Reports / Certificates of UL do not relieve sellers / suppliers from their contractual responsibilities with regard to the quality / quantity of the goods in delivery nor do they prejudice the Customer's right to claim against sellers / suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during UL's random inspection or testing or audit. The liability of UL to the Customer in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or howsoever, and whatever the cause thereof, (a) for any loss of profit, business, contracts, revenues, or anticipating savings; or (b) for any special indirect or consequential damage of any nature whatsoever, shall be limited to the amount of the fee paid in respect of the specific Work(s) which give rise to such claim. For Reports / Certificates, refer to the UL VS Terms and Conditions.

优力胜邦质量检测(上海)有限公司

UL VS Shanghai Limited

上海市徐汇区平福路188号漕河泾开发区聚鑫园1幢1层, 2层; 燃烧实验室(家具/玩具): 上海市徐汇区银都路218号4幢602室
Floor 1 & 2, Building 1, Caohejing Hi Tech Park Ju Xin Park, No. 188, Ping Fu Road, Xu Hui District Shanghai 200231, P.R.China
Flammability Lab (Furniture/Toys): Room 602, Building 4, No. 218, Yin Du Road, Xu Hui District, Shanghai 200231, P.R.China
电话(T): +(8621) 24228200/传真(F): +(8621) 6855 6812 /网址(W): ul.com

ADF-001 (2018-09-18)



TEST REPORT

TEST REPORT NO : B60601944 R002

Sep.19,2019

Page : 2 of 5

Sample Information :

Sample	Product	Applicant's equivalent code / Color
001	Sliver coating	
002	Silver metal	

***** End of Page *****

测试样品由客户送样委托检测: 样品信息由客户提供并确认

以下条款仅针对中国市场和社会:

----该报告仅向委托人公布、供委托人使用,不具有社会证明的作用。

This letter / report / certificate shall not be reproduced (except in full version) without the written approval of the UL Company. ("UL")

LETTERS / REPORTS / CERTIFICATES: Letters / Reports / Certificates of UL are issued for the exclusive use of the Customer to whom they are addressed. No quotation from reports / certificates or use of the UL's name is permitted except by UL's express written authorization. Letters / reports / certificates apply only to the specific materials, products or processes tested, examined or surveyed and are not necessarily indicative of the qualities of apparently identical or similar materials, products or processes. Reports / Certificates of UL do not relieve sellers / suppliers from their contractual responsibilities with regard to the quality / quantity of the goods in delivery nor do they prejudice the Customer's right to claim against sellers / suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during UL's random inspection or testing or audit. The liability of UL to the Customer in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or howsoever, and whatever the cause thereof, (a) for any loss of profit, business, contracts, revenues, or anticipating savings; or (b) for any special indirect or consequential damage of any nature whatsoever, shall be limited to the amount of the fee paid in respect of the specific Work(s) which give rise to such claim. For Reports / Certificates, refer to the UL VS Terms and Conditions.

优力胜邦质量检测(上海)有限公司

UL VS Shanghai Limited

上海市徐汇区平福路 188 号漕河泾开发区聚鑫园 1 幢 1 层, 2 层; 燃烧实验室 (家具/玩具): 上海市徐汇区银都路 218 号 4 幢 602 室

Floor 1 & 2, Building 1, Caohejing Hi Tech Park Ju Xin Park, No. 188, Ping Fu Road, Xu Hui District Shanghai 200231, P.R.China

Flammability Lab (Furniture/Toys): Room 602, Building 4, No. 218, Yin Du Road, Xu Hui District, Shanghai 200231, P.R.China

电话(T): +(8621) 24228200/传真(F): +(8621) 6855 6812 /网址(W): ul.com

ADF-001 (2018-09-18)



TEST REPORT

TEST REPORT NO : B60601944 R002

Sep.19,2019

Page : 3 of 5

1. Total Phthalates Content [16 CFR 1307.3 Prohibition of children's toys and child care articles containing specified phthalates]

Test Method : CPSC-CH-C1001-09.4

<u>Item</u>	Sample 001	<u>Requirement (%)</u>
	<u>Result (%)</u>	<u>Individual</u>
BBP	< 0.01	< 0.1
DBP	< 0.01	< 0.1
DEHP	< 0.01	< 0.1
DIBP	0.01	< 0.1
DPENP	<0.01	< 0.1
DHEXP	<0.01	< 0.1
DCHP	<0.01	< 0.1
DINP	< 0.02	< 0.1
	PASS	
Remark:		
Method detected limit: BBP/DBP/DEHP/DIBP/DPENP/DHEXP/DCHP=0.01%, DINP=0.02%		
Benzyl butyl phthalate , BBP; Dibutyl phthalate , DBP; Bis(2-ethylhexyl) phthalate , DEHP		
Di-iso-nonyl phthalate , DINP; Diisobutyl phthalate DIBP; Di-n-pentylphthalate DPENP; Di-n-hexyl phthalate DHEXP ; Dicyclohexyl phthalate DCHP		

***** End of Page *****

测试样品由客户送样委托检测: 样品信息由客户提供并确认

以下条款仅针对中国市场和社会:

-----该报告仅向委托人公布、供委托人使用, 不具有社会证明的作用。

This letter / report / certificate shall not be reproduced (except in full version) without the written approval of the UL Company. ("UL")

LETTERS / REPORTS / CERTIFICATES: Letters / Reports / Certificates of UL are issued for the exclusive use of the Customer to whom they are addressed. No quotation from reports / certificates or use of the UL's name is permitted except by UL's express written authorization. Letters / reports / certificates apply only to the specific materials, products or processes tested, examined or surveyed and are not necessarily indicative of the qualities of apparently identical or similar materials, products or processes. Reports / Certificates of UL do not relieve sellers / suppliers from their contractual responsibilities with regard to the quality / quantity of the goods in delivery nor do they prejudice the Customer's right to claim against sellers / suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during UL's random inspection or testing or audit. The liability of UL to the Customer in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or howsoever, and whatever the cause thereof, (a) for any loss of profit, business, contracts, revenues, or anticipating savings; or (b) for any special indirect or consequential damage of any nature whatsoever, shall be limited to the amount of the fee paid in respect of the specific Work(s) which give rise to such claim. For Reports / Certificates, refer to the UL VS Terms and Conditions.

优力胜邦质量检测(上海)有限公司

UL VS Shanghai Limited

上海市徐汇区平福路188号漕河泾开发区聚鑫园1幢1层, 2层; 燃烧实验室(家具/玩具): 上海市徐汇区银都路218号4幢602室

Floor 1 & 2, Building 1, Caohejing Hi Tech Park Ju Xin Park, No. 188, Ping Fu Road, Xu Hui District Shanghai 200231, P.R.China

Flammability Lab (Furniture/Toys): Room 602, Building 4, No. 218, Yin Du Road, Xu Hui District, Shanghai 200231, P.R.China

电话(T): +(8621) 24228200/传真(F): +(8621) 6855 6812 /网址(W): ul.com

ADF-001 (2018-09-18)



TEST REPORT

TEST REPORT NO : B60601944 R002

Sep.19,2019

Page : 4 of 5

2. Total Lead Content in Paints and Surface Coatings [Consumer Product Safety Improvement Act of 2008]

Test Method : CPSC-CH-E1003-09.1 (Paints and Surface Coatings)

Detection Limit : 20mg/kg

<u>Sample</u>	<u>Result(mg/kg)</u>	<u>Requirement(mg/kg)</u>	
001	<20.0	Max. 90	PASS
“<” means less than ; “>” means greater than ; “mg/kg” means milligrams per kilogram			

3. Total Lead Content in Substrates [Consumer Product Safety Improvement Act of 2008]

Test Method : CPSC-CH-E1001-08.3 (Metal Substrates) / CPSC-CH-E1002-08.3 Section IA & IIA (Non-Metal Substrates)

The submitted sample(s) must not exceed the total lead limit of 100 milligrams per kilogram for substrate materials as stated in CPSIA

Detection Limit : 20mg/kg

<u>Sample</u>	<u>Result(mg/kg)</u>	<u>Requirement(mg/kg)</u>	
002	<20.0	Max. 100	PASS
“<” means less than ; “>” means greater than ; “mg/kg” means milligrams per kilogram			

***** End of Page *****

测试样品由客户送样委托检测: 样品信息由客户提供并确认

以下条款仅针对中国市场和社会:

-----该报告仅向委托人公布、供委托人使用,不具有社会证明的作用。

This letter / report / certificate shall not be reproduced (except in full version) without the written approval of the UL Company. ("UL")

LETTERS / REPORTS / CERTIFICATES: Letters / Reports / Certificates of UL are issued for the exclusive use of the Customer to whom they are addressed. No quotation from reports / certificates or use of the UL's name is permitted except by UL's express written authorization. Letters / reports / certificates apply only to the specific materials, products or processes tested, examined or surveyed and are not necessarily indicative of the qualities of apparently identical or similar materials, products or processes. Reports / Certificates of UL do not relieve sellers / suppliers from their contractual responsibilities with regard to the quality / quantity of the goods in delivery nor do they prejudice the Customer's right to claim against sellers / suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during UL's random inspection or testing or audit. The liability of UL to the Customer in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or howsoever, and whatever the cause thereof, (a) for any loss of profit, business, contracts, revenues, or anticipating savings; or (b) for any special indirect or consequential damage of any nature whatsoever, shall be limited to the amount of the fee paid in respect of the specific Work(s) which give rise to such claim. For Reports / Certificates, refer to the UL VS Terms and Conditions.

优力胜邦质量检测(上海)有限公司

UL VS Shanghai Limited

上海市徐汇区平福路188号漕河泾开发区聚鑫园1幢1层,2层; 燃烧实验室(家具/玩具): 上海市徐汇区银都路218号4幢602室

Floor 1 & 2, Building 1, Caohejing Hi Tech Park Ju Xin Park, No. 188, Ping Fu Road, Xu Hui District Shanghai 200231, P.R.China

Flammability Lab (Furniture/Toys): Room 602, Building 4, No. 218, Yin Du Road, Xu Hui District, Shanghai 200231, P.R.China

电话(T): +(8621) 24228200/传真(F): +(8621) 6855 6812 /网址(W): ul.com

ADF-001 (2018-09-18)

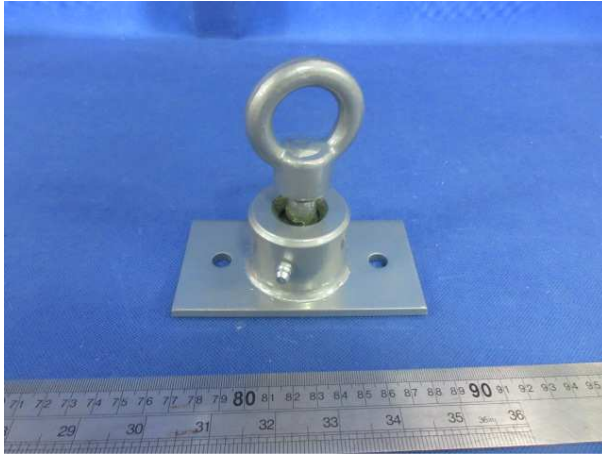


TEST REPORT

TEST REPORT NO: B60601944 R002

Sep.19,2019

Page : 5 of 5



Reference Sample



Photo provided by client

***** End of Report *****

测试样品由客户送样委托检测: 样品信息由客户提供并确认

以下条款仅针对中国市场和社会:

-----该报告仅向委托人公布、供委托人使用, 不具有社会证明的作用。

This letter / report / certificate shall not be reproduced (except in full version) without the written approval of the UL Company. ("UL")

LETTERS / REPORTS / CERTIFICATES: Letters / Reports / Certificates of UL are issued for the exclusive use of the Customer to whom they are addressed. No quotation from reports / certificates or use of the UL's name is permitted except by UL's express written authorization. Letters / reports / certificates apply only to the specific materials, products or processes tested, examined or surveyed and are not necessarily indicative of the qualities of apparently identical or similar materials, products or processes. Reports / Certificates of UL do not relieve sellers / suppliers from their contractual responsibilities with regard to the quality / quantity of the goods in delivery nor do they prejudice the Customer's right to claim against sellers / suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during UL's random inspection or testing or audit. The liability of UL to the Customer in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or howsoever, and whatever the cause thereof, (a) for any loss of profit, business, contracts, revenues, or anticipated savings; or (b) for any special indirect or consequential damage of any nature whatsoever, shall be limited to the amount of the fee paid in respect of the specific Work(s) which give rise to such claim. For Reports / Certificates, refer to the UL VS Terms and Conditions.

优力胜邦质量检测(上海)有限公司

UL VS Shanghai Limited

上海市徐汇区平福路188号漕河泾开发区聚鑫园1幢1层, 2层; 燃烧实验室(家具/玩具): 上海市徐汇区银都路218号4幢602室
Floor 1 & 2, Building 1, Caohejing Hi Tech Park Ju Xin Park, No. 188, Ping Fu Road, Xu Hui District Shanghai 200231, P.R.China
Flammability Lab (Furniture/Toys): Room 602, Building 4, No. 218, Yin Du Road, Xu Hui District, Shanghai 200231, P.R.China
电话(T): +(8621) 24228200/传真(F): +(8621) 6855 6812 /网址(W): ul.com

ADF-001 (2018-09-18)

UL VS Terms and Conditions / UL VS 条款及条件

All services are governed by the following Terms and Conditions.
所有服务均受以下条款及条件的约束。

- Verification Services.** The UL Contracting Party ("we," "us," or "our" as the context requires) will perform commercial testing, verification, audit, assessment, inspection, and/or other services ("Services") in accordance with your instructions as described in this order, scope of work, project proposal, quotation, or contract. Our services will be limited to the samples' conformity to requirements, specifications, and/or protocols you have established ("Your Requirements"), and do not express any opinion regarding the bulk from which the samples were drawn. The UL Contracting Party does not involve any assessment or evaluation to independent safety standards, and we and our affiliates have no responsibility to make any independent safety assessment of any samples.
检验服务。 UL 缔约方 (即“我们”、“我们”或“我们”) 将根据本订单中的贵客户的指示, 工作范围文件、项目建议书、报价单或/或订单函 (以下合称“报价文件”), 提供服务业务、检验、审核、评估、检查和/或其他服务 (“服务”)。服务将仅限于评估贵客户的样品是否符合贵方已确立的各项要求、规格和/或“贵客户要求”。服务不涉及独立安全标准做出任何评估或评价, 且对于任何样品进行的任何独立安全评估, 我们和我们的关联方不承担任何责任。
- Retailer Programs.** If you request us to test compliance with retailer, carrier or other third party program ("Retailer") by requesting Services under the Retailer's program, you consent to our disclosure of all associated information, materials, and deliverables to such Retailer and acknowledge that, notwithstanding any terms to the contrary in these Service Terms, the ownership of the deliverables for the Services will be in accordance with the Retailer's program.
零售计划。 如您要求我们测试贵方零售商或承运商或其他第三方的服务或测试要求是否符合零售商、承运人或其他第三方 (以下合称“零售商”) 的计划, 贵方同意向我们披露所有相关的信息、材料和交付成果, 并承认: 即便在本服务协议中有任何相反的条款, 然而, 服务的交付成果的所有权将根据零售商的计划而转移。
- Payment Terms.** You will pay, without set off, our fees and related expenses in accordance with the Quotation including the cost of all taxes, wear or transfer fees, duties, and other fiscal charges which come due on the quoted price and will indemnify us from and against liabilities, incurred as a result of failure to pay any such sums when they become due. We may charge interest at 1% per month (12% per year), or the maximum legal rate if less than 10% per month, from the due date until paid fully. You agree to pay reasonable collection costs, including attorneys' fees, if necessary, in the event of late or non-payment.
支付条款。 贵方将按报价文件中不抵扣任何费用的我们支付服务费等相关费用, 包括所报价格上的一切税费、电费或转移手续费、关税及其他到期服务费, 并会就因贵方未能支付任何该等到期款项而产生的负债对我们进行赔付。从到期日起, 至足额支付止, 我们既可按每月1% (即每年12%) 的利率收取利息, 也可按适用法律规定的利率收取利息。我们将按每每月不低于10%) 收取利息。贵方同意在延迟甚至迟或不付款的情况下, 支付合理的账龄费用 (包括必要的律师费)。
- Your Requirements.** You are responsible for identifying or selecting all Your Requirements that we will use in performing the Services. We may provide you with assistance in developing Your Requirements that meet your needs, however, in all cases you must review and approve your written requirements before we begin work.
贵方要求。 贵方负责确立或选择我们将在提供服务时采用的所有贵方要求, 我们可协助贵方制定满足贵方需求的贵方要求, 但是, 在任何情况下贵方都必须对在提供服务时将采用的贵方要求进行审核、批准。
- Estimated Schedule and Price.** Any time schedule and pricing terms set forth in this Quotation are estimates only and subject to change upon reasonable notice to us depending upon the specific project.
预估的时间和价格。 本报价文件中所述的时间和定价条款都只是预估, 如有变化, (依具体项目而定, 以我方的合理通知为准)。
- On-Site Investigations.** If we perform Services on site at your facilities, or at the facilities of other parties as directed by you, you will ensure that our representatives have safe, secure, and free access to the facilities. Our access will not be conditioned upon the execution of any agreement, waiver, or release. If our representatives are prevented from performing or completing any Services for any reason beyond our reasonable control, we will not be responsible for the non-performance, and you may be charged for any actual expenses we incur and fees for Services performed.
现场调查。 我们可能会在贵方或贵方指示的第三方的设施内提供服务, 我们将获得我们的代表安全、可靠、充分地进入该等场所的权利。我们的进入权不以签署任何协议、弃权或免除法律责任为条件。我们的代表由于做出符合我合理控制范围的任何原因无法提供完成任何服务, 我们可不承担任何服务失败的责任, 且我们可能需承担我方实际发生的任何费用以及与我方设施的服务有关的任何费用。
- Deliverables.** We will provide you with our report outlining: (i) your instructions and request for Services accepted by us, (ii) Your Requirements used in providing the Services, (iii) the Services performed, and (iv) the results of the Services. We are under no obligation to refer to or report on any facts or circumstances which are outside your specific instructions and accepted by us.
交付成果。 我们将向贵方提供一份报告, 概述如下内容: (i) 我可接受的、贵方的指示和接受的申请; (ii) 在提供服务时采用的贵方要求; (iii) 所提供的服务; 以及 (iv) 该等服务的成果。我可并不义务提及或报告出我方可识别并接受的贵方具体指示范围的事实或 circumstance。
Our Findings. We do not guarantee that our opinions or findings will be recognized or accepted by third parties.
我们的发现。 我们可保证我们的意见或发现会被第三方认可或接受。
- Use of Names and Marks.** Except as otherwise authorized by us in writing, you will not use our name, abbreviation, symbols, marks, or the name of any of our subsidiaries, affiliates, or parent on any goods or their containers or packaging, or in connection with any advertising, promotions, or otherwise.
名称和标识的使用。 贵方不会在未经我们书面授权下, 使用我们的名称、缩写、符号、标记或我们的任何子公司、关联方或母公司名称、标志或与任何广告、推广或其他方面相关联。
- Cancellation Fees.** If you cancel or change a Quotation: (i) for an inspection after 3:00 PM of the working day before the scheduled inspection date, we will charge you the Quotation price plus any travel costs incurred before the cancellation; (ii) for testing after we receive the sample(s) at the testing facility, we will charge you cancellation fees according to the amount of actual work performed with a minimum cancellation fee of \$100 USD; or (iii) for a scheduled audit data, you will be responsible for all incurred non-refundable travel costs associate with that audit. Any change or cancellation of an audit that occurs within 7 days of the scheduled audit will be charged a \$800 USD fee in addition to any incurred travel costs.
取消费。 如果贵方: (i) 取消或变更对应在某检验日期的前一工作日的下午3:00之后, 我们可将按报价文件中的价格向贵方收取费用, 并加上取消之前发生的任何差旅费; (ii) 取消或变更对应在测试的报价文件, 且取消或变更的时间在我方可测试设施接收样品之后, 则我们可将按实际已付出的工作量向贵方收取取消费, 取消费最低为100美元; (iii) 取消或变更对应在某一预约的现场审计的报价文件, 则将贵方将贵方和审核方的所有已发生的且不可退还的差旅费, 如贵方一审检验的任何变更或取消是在已预约的该检验之后7天内, 则除了上述差旅费之外, 还将额外收取800美元的取消费。
- No Warranty.** NO REPRESENTATION, WARRANTY, OR GUARANTEE, EXPRESS OR IMPLIED, IS INCLUDED IN THESE TERMS AND CONDITIONS, OR IN ANY QUOTATION, REPORT, OR OTHER DOCUMENT PROVIDED UNDER THESE TERMS AND CONDITIONS INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, (i) ANY "IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY" OR "FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE," (ii) NON-INFRINGEMENT, AND (iii) THAT THE WEB SERVICES (AS DEFINED BELOW) WILL BE UNINTERRUPTED, TIMELY, SECURE, OR ERROR-FREE.
不保证。 本条款及条件中, 以及在条款及条件项下提供的任何报价文件、报告或其他文档中, 均不包含任何明示或暗示的保证、保证或保证, 包括但不限于: (i) 任何“默示的适销性”或“适用于某一特定用途”; (ii) 不侵权; 以及 (iii) 网络服务 (定义见下文) 不会中断, 且及时、安全、无误。
- Your Information.** You represent and warrant that all information and data provided to us by you, or on your behalf, is complete and accurate and may be relied upon to provide Services. In addition, you represent and warrant that all of Your Information is owned or licensed by you, and does not infringe on the intellectual property rights of any third party. If any information or data provided to us by you or on your behalf is either incomplete or inaccurate, we will not be liable in any manner for any deficiencies in the Service.
贵方的信息。 贵方保证并保证: 我们可获得的所有信息和数据, 均是完整、准确, 并可在提供服务或我方所依赖。此外, 贵方保证所提供的信息, 贵方的所有信息均由你们同意或给予许可, 并不侵犯任何第三方的知识产权。倘若贵方或贵方的代表向我们提供任何信息或数据不完整或不准确, 我们可不承担任何方式的第三方知识产权侵权责任。
- Ownership of Work Product.** You will own the test reports or other materials provided to you pursuant to any agreement. You may retain a copy of the test reports and other materials for your archives and for creating reports for you and third parties, as required by you.
工作产品的所有权。 贵方将拥有根据任何报价文件提供给我们测试报告或其他材料, 贵方要求, 我们可让贵方可将其作为贵方资料库的一部分、保留测试报告和其他材料的副本。
- Web Services.** We may provide you with certain website tools and related services, including the ability to order services online through a website (collectively, the "Web Services"). The Web Services are provided to you as a convenience and are provided on an "as is, as available" basis. By using the Web Services, you acknowledge and agree that no data or content transmitted over our networks, the Internet, or wirelessly, or through or in connection with the Web Services, is guaranteed to be secure or free from unauthorized intrusion, and that data stored by us, our affiliates, or our service providers may be deleted, modified, or damaged. You acknowledge that if you wish to protect your transmission of data or files to us, it is your responsibility to use a secure encrypted connection to communicate with and use the Web Services. Your use of the Web Services is at your sole risk and is subject to any terms of use applicable to such Web Services. Web Services are included in the definition of Services above.
网络服务。 我们可为贵方提供某些网站工具和相关的服务, 包括通过网站在线订购服务的能力 (以下简称“网络服务”)。网络服务为贵方便起见是在“可用性、提醒即可用”的基础上提供网络服务, 贵方承认并同意, 通过我们网络、互联网或无线传输的数据或内容, 或通过网络服务传输的数据内容, 或传输的与网络服务相关的数据内容, 不保证安全或未受到未经授权的人员, 并且, 由我们, 我们的关联方或我们的服务提供存储的数据可能会删除、修改或删除。贵方承认, 如贵方希望保护贵方向我们传输的数据文件, 贵方有责任使用安全的加密连接来与网络服务进行通信和使用网络服务, 贵方使用网络服务的任何使用条款均约束, 网络服务包含上述的网服务定义中内容。
- Confidentiality.** We will not disclose your information obtained in confidence ("Confidential Information") to third parties, except our subsidiaries, affiliates, or subcontractors, without your prior written authorization. Confidential information will not include information: (a) already known to us, (b) publicly available, (c) subsequently acquired by us from others without a breach of these Terms and Conditions, (d) disclosure that is necessary to perform the Services, (e) required to be produced by law or government order, or accreditation authority, or (f) related to a product bearing a UL Mark that is being disclosed to us or our affiliates pursuant to another agreement with you.
保密。 我们将不会在未经贵方事先书面授权的情况下向我们可获得的、关于贵方的保密信息 (以下简称“保密信息”) 披露给第三方 (我们的子公司、关联方或分包商除外)。保密信息不会包括以下信息: (a) 我已得知信息; (b) 可公开获得的信息; (c) 我可随后在不违反本条款及条件的情况下从其他渠道获得的信息; (d) 为提供保修服务有必要提供的信息; (e) 法律或政府要求提供的信息; (f) 或被具有知识产权的产品名称且根据贵方可立的一份协议应向贵方或我们的关联方披露的信息。
- Samples.** If we require sample examination, you will ship samples to us at your expense. Upon completion of testing, the samples will be destroyed, unless other arrangements are made for return of the samples at your expense. You acknowledge that testing and sample preparation may damage or destroy the sample(s), for which we will not be liable.
样品。 如果我们要要求检验样品, 贵方会将样品运至我方, 费用将由贵方承担。测试完成后, 样品会被销毁, 除非贵方做出安排自行付费将样品运回贵方, 贵方承认, 测试和样品准备工作都可能损坏或破坏样品, 对此我们不承担责任。
- LIMITATION OF LIABILITY.** OUR LIABILITY FOR ANY CLAIMS FOR LOSS, DAMAGE, OR EXPENSE OF ANY NATURE AND HOWSOEVER ARISING FROM ANY BREACH OF CONTRACT AND/OR ANY FAILURE TO EXERCISE APPROPRIATE SKILL AND CARE BY US WILL UNDER NO CIRCUMSTANCE EXCEED THE FEES RECEIVED FOR THE SPECIFIC SERVICES WHICH GIVE RISE TO SUCH CLAIMS. UNDER NO CIRCUMSTANCE WILL WE HAVE ANY LIABILITY FOR ANY CLAIMS FOR INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR PUNITIVE DAMAGES, INCLUDING REASONABLE ATTORNEY'S FEES, DATA, FUTURE BUSINESS, OR PRODUCTION, CANCELLATION OF CONTRACTS ENTERED INTO BY YOU, OR OTHER INTANGIBLE LOSSES (EVEN IF WE HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES). UNDER NO CIRCUMSTANCE WILL WE BE LIABLE TO YOU FOR ANY CLAIMS FOR LOSS, DAMAGE, OR EXPENSE UNLESS SUCH CLAIM IS BROUGHT UNDER SECTION 24 (DISPUTES) WITHIN TWELVE MONTHS AFTER THE DATE OF THE PERFORMANCE BY US OF THE SERVICES WHICH GIVE RISE TO THE CLAIM OR, IN THE EVENT OF ANY ALLEGED NON-PERFORMANCE, WITHIN TWELVE MONTHS OF THE DATE WHEN SUCH SERVICES SHOULD HAVE BEEN COMPLETED.
责任限制。 我们可不对任何性质的损失以及由于违约或损害、未能履行适当技能和注意而造成的任何损失、损害或费用承担责任, 在任何情况下, 不可能是因为该等损害或费用承担责任。在任何情况下, 我们可不会对任何性质的任何间接的、后果性的、惩罚性的、赔偿性的或惩罚性的损害赔偿承担责任, 包括但不限于: 利润损失、商务损失、使用损失、数据损失、未来业务损失或产品损失。我们将订立合同时的赔偿上限; 或任何其他可能适用的限制 (即使我们已知告知了该等损害的可能性情况下也不例外)。在任何情况下, 我们均可因为任何损失、损害或费用上限而对贵方承担责任, 除非贵方能在提出我们提供该等服务的日期之后的十二月内, 就 (在没有任何未能履行服务的情况下) 该等费用向贵方提出索赔或在十二月内, 依第24条 (争议) 提起诉讼。
- Indemnification.** You will defend, hold harmless, and indemnify us and our officers, directors, trustees, employees, agents, or subcontractors against all claims made by any third party for loss, damage, or expense arising out of these Terms and Conditions, including without limitation, the performance or non-performance of any Services or the Web Services.
赔偿。 对于任何第三方的任何损失、损害或费用 (包括但不限于因提供网络服务或提供其他服务) 引起的损失、损害或费用而提出的任何索赔, 贵方将对我及我的管理人员、董事、受托人、雇员、代理或分包商进行抗辩, 使我及我的管理人员、董事、受托人、雇员、代理或分包商免受损害, 并对我及我的管理人员、董事、受托人、雇员、代理或分包商进行赔偿。
- Waiver.** Any failure by a party to insist upon the performance of any section of these Terms and Conditions will not constitute a waiver of any rights under these Terms and Conditions or future performance of that section.
弃权。 一方不得因未履行本条款及条件的任何一个条款的, 并不构成对该条款及条件项下的任何权利的放弃, 或对该条款及条件项下未来履行的放弃。
- No Third Party Beneficiaries.** The parties intend that no provisions of these Terms and Conditions will in any way bind or benefit any third party or the public at large and that no third party will have any rights or cause of action under these Terms and Conditions. In particular, in the event Singapore law governs these Terms and Conditions pursuant to Section 23 (Governing Law), a person or entity who is not a party to these Terms and Conditions will have no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act (Chapter 53B) to enforce any term of these Terms and Conditions, regardless of whether such person or entity has been identified by name, as a member of a class, or as answering a particular description.
第三方受益人。 双方希望, 本条款及条件的任何规定都不会以任何方式约束或有益于任何第三方或一般公众, 并且, 在何第三方都不会在本条款及条件项下拥有任何权利或诉讼。尤其是, 如果本条款及条件依据第23条 (适用法律) 适用新加坡的法律管辖, 则非本条款及条件一方的个人或实体将不能依据《合同法》(第53B章) 强制执行本条款及条件的任何规定, 无论该个人或实体是否被明确指定为合同预期的受益人, 作为某一合同预期受益人, 或作为合同预期受益人的代表。
- No Assignment.** Neither party may assign any of its rights or obligations under these Terms and Conditions to any other person without the other party's written authorization. However, we may, without written notice, assign our rights and obligations under these Terms and Conditions to any of our affiliates or subsidiaries.
不得转让。 任何一方不得在未经另一方书面授权的的情况下, 将其在本条款及条件项下的任何权利和义务转让给他人, 但是, 我们可书面通知, 将我们可在本条款及条件项下的各项权利和义务转让给我们的关联方或子公司。
- Subcontracting.** We may use subcontractors for certain testing or other Services. All subcontractors will meet our current qualification requirements and will comply with our requirements for confidentiality, conflicts of interest, and ethical standards.
分包。 我们可使用分包商进行某些测试或其他提供服务。所有分包商应符合我们当前的资质要求, 并将遵守我们对保密性、利益冲突和道德标准的要求。
- Termination and Notice.** These Terms and Conditions will continue in effect until terminated by either party upon thirty days written notice or, in the event of your breach of these Terms and Conditions, immediately upon receipt of written notice to you. You will pay those fees and expenses incurred by us prior to termination. Notice to either party may be made by hand delivery, courier service, mail, facsimile, or e-mail transmission at the receiving party's designated principal place of business. Notice to us must be sent both to: UL Verification Services Pte. Ltd, Attn: President, 1 Maritime Square, HarbourFront Centre, Singapore 099235 with a copy to UL LLC, Attn: General Counsel at 333 Pingston Road, Northbrook, Illinois 60062. Notice will be effective upon receipt.
终止或通知。 本条款及条件将持续有效, 直至任何一方经过三十天书面通知后终止, 或在贵方违约及违反本条款及条件的情况下在贵方可书面通知后立时终止。贵方在终止前付给我方已发生的费用用于支付。通知任何一方时, 可通过手递、快递服务、邮寄、传真或电子邮件方式发送至接收方指定的主要营业场所, 发送给我方可的地址, 必须按如下地址: UL Verification Services Pte. Ltd, Attn: President, 1 Maritime Square, HarbourFront Centre, Singapore 099235, 并同时附本发送如下地址: UL LLC, Attn: General Counsel at 333 Pingston Road, Northbrook, Illinois 60062. 通知将于收到之日生效。
- Governing Law:** These Terms and Conditions will be governed and interpreted by the laws of the State of Illinois, United States of America, except if: (i) UL Contracting Party's principal place of business is Asia, Australia, or New Zealand, then Singapore Law, and (ii) UL Contracting Party's principal place of business is Europe, then Swiss law, without reference to the applicable jurisdiction's choice of law principles.
适用法律。 本条款及条件将适用美国伊利诺伊州的法律管辖, 并依据之解释 (若): (i) UL 缔约方的主要营业地在亚洲、澳大利亚或新西兰的, 适用新加坡的法律并据之进行解释; (ii) UL 缔约方的主要营业地在欧洲的, 适用瑞士的法律并据之进行解释), 而并不涉及适用法域的法律选择问题。
- Disputes.** Any dispute or disagreement, other than nonpayment of fees, relating to these Terms and Conditions or the Services, will be settled by confidential, binding arbitration administered by the International Centre for Dispute Resolution of the American Arbitration Association ("AAA") pursuant to the AAA Commercial Arbitration Rules and the Procedures for Large, Complex Commercial Disputes. The arbitration venue will be Chicago, Illinois, except if: (i) UL Contracting Party's principal place of business is in Europe, the venue will be Geneva, Switzerland, and (ii) UL Contracting Party's principal place of business is in Asia, Australia, or New Zealand, the venue will be Singapore, Republic of Singapore. The arbitration will be conducted before a panel of three (3) arbitrators. The arbitration panel will be selected as follows: the parties will request a list of ten (10) arbitrators drawn from the AAA's panel of commercial arbitrators who are experienced in and familiar with the AAA's Procedures for Large, Complex Commercial Disputes). From this list, both parties will each choose one arbitrator. After they have been notified of their panel selection, the two (2) arbitrators will agree on a third arbitrator from the list of ten (10), who will be the chair of the panel, and the panel will be final. The decision of the majority of the arbitrators will be the panel's decision. The arbitrators will not have the authority to add, change, or disregard any term of these Terms and Conditions to award incidental, consequential, or punitive damages (including, but not limited to, loss of use, unjust enrichment, and/or lost profits), or exceed the remedies provided by the limitation of liability of these Terms and Conditions. The panel's decision will be binding and judgment on the arbitration award may be entered by a court of competent jurisdiction. Arbitration will be the final remedy for any dispute between the parties arising out of these Terms and Conditions, provided, however, that nothing herein will prevent either party from seeking a court order for injunctive relief (in addition to other remedies) to stop or prevent misuse or misappropriation of its marks, confidential or proprietary information, or infringement of its intellectual property, in a court of law. All arbitrations will be conducted in English.
争议。 与本条款及条件或服务有关的、除未支付费用之外的任何争议或诉讼, 都将由美国仲裁协会 American Arbitration Association, (以下简称“协会”) 的国际争议解决中心根据该协会的《商事仲裁规则》(Commercial Arbitration Rules) 和《大型、复杂商事争议程序》(Procedures for Large, Complex Commercial Disputes) (以下简称“程序”) 进行解决。仲裁地为 (美国) 伊利诺斯州的芝加哥 (若): (i) UL 缔约方的主要营业地在亚洲、澳大利亚或新西兰的, 仲裁地为瑞士的日内瓦; (ii) UL 缔约方的主要营业地在欧洲、澳大利亚或新西兰的, 仲裁地为新加坡的 (新加坡共和国的新加坡市)。仲裁将由三 (3) 人或超出本条款及条件的责任限制规定的仲裁。仲裁小组的裁决将具有约束力, 且其资格可受法院的干预。仲裁庭将双方及本条款及条件项下的任何争议作出裁决, 但仲裁庭及本条款及条件项下的任何争议都不会超出任何一方将向某一法院寻求法院最终判令命令 (作为其经济救济之途径), 以停止或防止滥用、适用法律或 - 保密等任何信息或知识产权。所有仲裁庭的仲裁小组组成, 各种组成或仲裁小组组成, 仲裁小组的组成及选择如下: 双方将要求获得一份从类仲裁的商事仲裁员 (商业经验丰富, 且熟悉商事程序) 小组中抽出选出的 (十) 名仲裁员名单, 从该名单中, 双方将各自选择一名仲裁员, 这两名仲裁员将收到仲裁小组组成通知, 并须在 (十) 名仲裁员名单中指定三名仲裁员, 成为仲裁小组的组成, 从该三名仲裁员中指定一名为仲裁小组的决策。仲裁员在权限、变更或忽视本条款及条件的任何规定, 以及或超出其权限的范围内, 不得添加、更改、或忽视本条款及条件的任何规定, 或超出本条款及条件项下的任何规定。
- Severability.** If any section of these Terms and Conditions is held invalid, void, or unenforceable for any reason under these Terms and Conditions will be severed, and all other sections of these Terms and Conditions will remain valid to the extent permissible under law.
可分性。 如果本条款及条件的任何规定被认定为无效或不可强制执行, 则该条款将被从本条款及条件中删除; 而本条款及条件的所有其他条款将保留在适用法律范围内依然有效。
- Modifications.** These Terms and Conditions are the entire and complete agreement between the parties and supersede any other communications, representations, or agreements with respect to its subject matter. Under no circumstances will any preprinted, additional, or different terms and conditions on your requests for quotation, purchase orders, invoices, sales or marketing materials, emails, any acceptance communications, or other business documents apply to any Services or Quotation or bind us in any manner. Modifications that have not been made by us or that have not been accepted by us in a written or emailed confirmation from us are not accepted by us, and commencement of performance will not signify acceptance by us of any such modifications. Any such modifications are excluded from our agreement, and such modifications will not be a binding agreement on us.
修改。 本条款及条件将是双方之间的完整的、完整文件, 取代于本条款及条件的任何其他方式沟通、陈述或协议。在任何情况下, 贵方的询价函、订单、单据、销售或营销材料、电子邮件、任何接受或任何其他商业文件上的任何预先印好的、额外的或不同的条款及条件; 既不会适用于任何服务或报价文件, 也不会以任何方式对我方具有约束力, 并非由我们以书面方式或来自我们电子邮件的任何方式接受或我方可接受的修改, 我们可不接受; 开始修改或修改并不表示我们接受任何修改。任何修改或修改一概从我们双方的合意之中予以排除, 且该等修改不会对我们双方具有约束力的合意。
- Order of Precedence.** Except for conflicts with Section 3 (Payment Terms), Section 5 (Estimated Schedule and Price) and Section 10 (Cancellation Fees), these Terms and Conditions will take precedence over any conflicting terms in any Quotation.
优先顺序。 除与第3条 (支付条款)、第5条 (预估的时间和价格) 和第10条 (取消费) 冲突, 否则, 本条款及条件将优先于任何报价文件中的任何冲突条款。
- Electronic Signature.** These Terms and Conditions may be executed and delivered by facsimile, PDF, or by means of other electronic signature. Our electronic, digital, or hard copies of these Terms and Conditions, your acceptance, and Quotations as signed, or otherwise accepted, by you will be the true, complete, valid, authentic, and enforceable copies of these documents. You agree that you do not contest the admissibility or enforceability of our copies or a copy or any proceeding arising out of such documents.
电子签名。 本条款及条件可通过传真、PDF 或任何其他电子方式签署和传递。我可手写的、经贵方承认或我方未接受的本条款及条件任何电子版、数字版或硬拷贝版, 贵方手写的、贵方的接受函或电子版、数字版或硬拷贝版, 我手中持有的、报价文件的电子版、数字版或硬拷贝版, 均为有效和可强制执行的文件, 且可作为本条款及条件的完整和最终版本, 且可与我方可接受的修改或修订文件具有同等效力。
- Force Majeure.** Neither party will be liable for any failure or delay in the performance of its obligations due to fire, flood, earthquake, elements of nature, or acts of God, acts of war, terrorism, riots, civil disorder, rebellions, or other similar cause beyond the reasonable control of the party affected, provided such default or delay: (i) could not have been prevented by reasonable precautions; (ii) cannot reasonably be circumvented; and (iii) the party hindered or delayed immediately notifies the other party describing the circumstance causing delay.
不可抗力。 任何一方由于火灾、洪水、地震、自然灾害或天灾、战争行为、恐怖主义、骚乱、内乱、叛乱或其他超出其合理控制范围的其他类似原因, 而不履行或迟延履行其义务的, 该受影响的一方不得对该等不履行或迟延履行情况进行任何责任, 但须满足以下前提: 该等不履行或迟延履行的情况 (i) 无法通过合理的预防措施防止; (ii) 无法合理预见或避免; (iii) 该不履行或迟延履行的一方履行或迟延履行情况立即通知另一方。